

E58 - The Conman's Nocturne

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Fairy Princess

[01:15] sign

The Conman's Nocturne

[01:17] Momo

"The Conman's Nocturne."

[01:23] King

Love, love Minky Momo!

[01:26] King

Yeah!

[01:28] King

I wonder what today's jewel will show us?

[01:33] King

I can't wait to see!

[01:35] King

And... there!

[01:51] King

Come see us, cute little Momo!

[01:53] Queen

Darling?

[01:54] King

Coming!

[01:56] Queen

It's about to start.

[01:57] King

Yes, of course!

[02:13] Momo

Isn't that lovely?

[02:14] Pipil

I'm in love!

[02:15] Pipil

I'm sure it's a handsome
young man who's playing!

[02:18] Sind

Or an ugly old lady.

[02:20] Pipil

Oh, shut up! Don't ruin my mental image!

[02:24] Momo

Huh?

[02:31] Momo

Excuse me! That's upside-down.

[02:36] Momo

Your poster's upside-down.

[02:41] Momo

Hey, there's a piano concert coming up?

[02:44] Man

Yeah.

[02:45] Man

It's in the big hall in the park.

[02:47] Momo

I'd love to go!

[02:49] Jim

Really?

[02:50] Momo

Yeah.

[02:51] Jim

Want me to give you a ticket?

[02:53] Momo

Will you?

[02:55] Pipil

Will you? Will you?

[02:55] Sind

I want one, too! Please!

[02:58] Momo

Be quiet, everyone!

[03:02] Momo

Oh?

[03:05] Jim

Here.

[03:09] Momo

I just have to put up all these posters?

[03:11] Jim

If you would.

[03:12] Momo

If it'll let me go to the
concert, it's no problem!

[03:15] Jim

Put them where people will see them, okay?

[03:17] Momo

Okay!

[03:34] Jim

Father...

[03:50] Momo

One here.

[03:51] Momo

One here.

[03:54] Momo

There!

[03:58] Papa

Momo?

[04:06] Mocha

There! There! There! There!

[04:08] Mocha

One more!

[04:11] Mocha

There!

[04:13] Momo

And, stick!

[04:21] Momo

What a good feeling.

[04:29] Momo

S-Sorry...

[04:32] Guard

Excuse me, miss.

[04:35] Guard

You can't put up posters without permission.

[04:40] Momo

I'm sorry.

[04:42] Guard

Oh, a piano concert?

[04:44] Momo

Yeah.

[04:45] Guard

If it's in the big hall
in the park, that's fine.

[04:53] Guard

It's a little sad to just have the one.

[04:55] Guard

Why not put one on the hall's bulletin board?

[04:58] Momo

I will!

[05:00] Guard

Wait!

[05:02] Momo

What is it?

[05:03] Guard

Well, it's just...

[05:05] Guard

Could I have a ticket, maybe?

[05:07] Guard

I love the piano.

[05:10] Momo

Sure, I'll ask Jim!

[05:23] Jim

Thank you for coming.

[05:24] Lady

I can't wait!

[05:25] Lady

Nor I!

[05:28] Jim

Hey!

[05:29] Momo

I put up all the posters!

[05:31] Jim

Thanks.

[05:33] Jim

Could you hold on just a minute?

[05:34] Momo

Sure.

[05:37] Momo

You sold so many tickets!

[05:39] Jim

No, there's a long way to go.

[05:42] Jim

Here, the tickets I promised.

[05:43] Momo

Thank you.

[05:44] Momo

A man from the park wanted one too.

[05:47] Jim

Sure thing.

[05:50] Jim

Here.

[05:51] Momo

Here.

[05:53] Mama

These are for us?

[05:56] Momo

Yes, feel free to come together.

[05:57] Momo

You haven't had a date in a while, right?

[06:01] Papa

Aren't you lucky, dear? You!

[06:02] Mama

Oh, I'm blushing!

[06:04] Momo

I got tickets for us, too.

[06:06] Papa

Really?

[06:07] Momo

One for the man in the park, too.

[06:08] Momo

A thank-you for putting up the posters.

[06:11] Momo

I'm going to drop it off now.

[06:12] Papa

I'm sure he'll be so happy!

[06:14] Mama

We should tell the lady
that runs the flower shop

[06:17] Mama

and her daughter about the concert, too!

[06:19] Papa

And the man who runs the pharmacy!

[06:20] Mama

And the old lady on the corner and the
man on the neighborhood committee,

[06:23] Mama

and the people across
from us and next to us...

[06:25] Mama

And the old man who lives behind us, and...

[06:32] Lady

It's absolutely infuriating!

[06:33] Guard

How dare they put up
these fraudulent posters!

[06:36] Lady

There wasn't a concert at all!

[06:38] Guard

Yeah. The hall's manager
hadn't heard a word about it.

[06:40] Lady

Can I get back the money
I paid for my ticket?

[06:43] Lady

And mine!

[06:44] Guard

How should I know?

[06:45] Ladies

But they were so expensive!

[06:47] Guard

That's the girl!

[06:48] Momo

Mister!

[06:51] Momo

The tickets for the concert...

[06:55] Momo

What's the matter?

[06:56] Guard

The concert was a fraud.

[06:58] Lady

We've lost a lot of money.

[06:59] Lady

How will you fix this?

[07:01] Lady

You. You're working with
that man, aren't you?

[07:04] Momo

I'm not!

[07:05] Lady

What a little brat!

[07:07] Guard

You're carrying fraud tickets, right?

[07:09] Momo

Fraud?

[07:13] All

Get back here!

[07:16] All

Get back here, you!

[07:19] King

Oh, it's a scam!

[07:21] Queen

This is just awful. What will she do?

[07:24] King

She was putting up those posters
in plain sight, after all...

[07:27] King

Momo's in real trouble!

[07:29] All

Wait up!

[07:35] Man

Hey!

[07:40] All

Get back here!

[07:51] Momo

Help!

[07:55] All

Get back here!

[08:03] Baker

What in the world?

[08:07] All

Wait up, you!

[08:11] All

Come back here!

[08:17] Man

There they are!

[08:20] Man

Get them!

[08:23] Momo

Sorry!

[08:27] All

Get back here!

[08:37] Momo

Pointer finger.

[08:38] Momo

Go!

[08:40] Baker

What's wrong with those people?

[08:44] Baker

That should do it.

[08:47] Momo

Hello!

[08:47] Mocha

Hi!

[08:49] Baker

Huh?

[08:53] All

Get back here!

[09:05] All

Get back here!

[09:09] Momo

I'll have to transform!

[09:14] Momo

Ahem.

[09:16] Momo

What's the matter, everyone?

[09:18] Guard

We were running after a young girl.

[09:21] Guard

Have you seen her?

[09:23] Momo

I haven't.

[09:23] Lady

She's working with a conman!

[09:25] Lady

This is your job! Go arrest her at once!

[09:28] Momo

I-I will.

[09:40] Mocha

Oh, dear...

[09:43] Sind

This is pretty bad.

[09:44] Pipil

You think she'll manage to escape?

[09:46] Sind

Dunno.

[09:58] Baker

But sir, I...

[09:59] Manager

Please...

[10:01] Baker

No, I've had enough of the city.

[10:03] Baker

I can't take anymore.

[10:04] Manager

Don't talk like that!

[10:06] Momo

Is something the matter?

[10:07] Baker

Listen to this, Miss Policewoman!

[10:18] Baker

I'm done with this town!

[10:20] Baker

I'm gonna go back to the
country to raise koi fish!

[10:22] Baker

And what's with you people? You're awful!

[10:25] Baker

You think you can treat me like
that because I'm from the country?

[10:27] Baker

Give me a break!

[10:28] Baker

You city people should
really look at yourselves!

[10:31] Momo

Hooray!

[10:34] Momo

Thanks so much, sir!

[10:39] Momo

Bye!

[10:43] Baker

Manager.

[10:44] Baker

I think I'll stay in the city after all.

[10:47] Manager

Why not just die?

[10:49] Pipil

What now?

[10:50] Mocha

What do we do?

[10:52] Sind

They're gonna keep thinking we're in league
with the conman and have us arrested!

[10:58] Pipil

What do we do, Momo?

[10:59] Momo

What else?

[11:01] Momo

We find Jim and confront him!

[11:03] Momo

We need to make him return
the money he stole!

[11:12] sign

Fairy Princess

[11:12] sign

Minky Momo

[11:33] Momo

What's the meaning of this?

[11:34] Jim

What do you mean?

[11:35] Momo

Don't play dumb with me!

[11:36] Momo

That money isn't yours.

[11:40] Momo

I'm taking it back.

[11:48] Momo

Give it back!

[11:55] Jim

W-Wait!

[11:59] Jim

Darn it...

[12:10] Guard

That's her!

[12:11] Jim

Give that here!

[12:13] Momo

Get back here!

[12:14] Momo

Get back here!

[12:15] Momo

Get back here!

[12:18] Momo

Get back here!

[12:20] Momo

Get back here, you!

[12:24] Momo

Get back here!

[12:27] All

Get back here, you!

[12:39] Momo

No!

[13:02] Mocha

It's him!

[13:05] Pipil

Look out!

[13:26] Jim

Excuse me!

[13:27] Momo

No, excuse me! I wasn't looking!

[13:31] Momo

Wait!

[13:42] Momo

Wait!

[13:50] Momo

You can't escape now!

[13:56] Momo

The police will be here soon.

[13:58] Momo

Just hand over the money already!

[14:26] Guard

There they are! Up there!

[14:33] Jim

I lose.

[14:40] Momo

Why did you scam those people?

[14:42] Jim

I wanted to buy a piano.

[14:43] Momo

A piano?

[14:44] Jim

The priest...

[14:47] Jim

Father Geppetto's birthday is coming up.

[15:03] Jim

He plays father and mother
to children without parents.

[15:09] Jim

When I lost my parents
and couldn't stop crying,

[15:12] Jim

he taught me piano to help me feel better.

[15:31] Momo

So you wanted to get him a
piano for a birthday present?

[15:35] Jim

I told him I'd become a pianist, and that
I'd bring a new piano for his birthday.

[15:40] Momo

Why did you lie like that?

[15:43] Jim

Not really sure.

[15:46] Jim

But I thought I should
at least get the piano.

[15:52] Momo

What will you do about the concert?

[15:54] Jim

No idea.

[15:59] Pipil

We're almost to the end!

[16:01] Mocha

There's so many policemen there!

[16:03] Sind

They're going to arrest you both!

[16:05] Momo

Okay, in that case...

[16:07] Sind

Wh-What are you going to do?

[16:09] Momo

I don't know if it'll work, but...

[16:11] Momo

Jim. You want to see the priest, right?

[16:15] Jim

Yeah, I guess.

[16:15] Momo

Don't say it like that!

[16:17] Momo

Wish hard!

[16:18] Momo

"I want to see him, I want to see him!"

[16:20] Momo

Please!

[16:25] Momo

Jim!

[16:43] Momo

Fly us to the priest, please!

[16:58] Momo

It worked!

[17:18] Jim

Father!

[17:20] Priest

Jim!

[17:22] Priest

Hey, Jim!

[17:24] Jim

Father...

[17:40] Sind

But Momo, what about the concert?

[17:43] Sind

The people of the town are furious!

[17:47] Momo

Just leave that to Momo!

[17:51] Momo

*Everyone, a rumor went out
that the concert was a scam,*

[17:54] Momo

and we're very sorry for worrying you.

[17:59] Momo

Everyone, we will hold the concert now!

[18:07] Momo

Look at all those people!

[18:09] Jim

You said you were bringing in a pianist.

[18:11] Jim

Are they really coming?

[18:13] Momo

They're already here.

[18:15] Jim

Wh-Where?

[18:17] Momo

Just take it away.

[18:20] Jim

Well... everyone.

[18:24] Momo

Let's go!

[18:29] Momo

Pipiruma Pipiruma Puririnpa!

[18:31] Momo

Papareho Papareho Doriminpa!

[18:33] Momo

Become a pianist with an adult touch!

[18:57] Momo

Pretty perfect, if I do say so myself.

[18:59] Sind

You'll give a dashing performance, I'm sure.

[19:02] Momo

I guess we'll see.

[19:03] Pipil

Don't talk like that now!

[19:06] Momo

Just kidding.

[19:19] Lady

I suppose they're holding it after all.

[19:22] Lady

I don't have high hopes for
the performance, of course.

[19:24] Papa

Shh!

[19:42] Sind

Not bad at all!

[19:43] Mocha

Shh!

[20:16] Jim

Father.

[20:19] Jim

The truth is, I...

[20:20] Priest

It's all right.

[20:23] Priest

Don't say anything more.

[20:24] Priest

You are my son.

[20:27] Priest

Right?

[20:57] King

It's all good, it's all good!

[20:59] Queen

I'm sure Jim won't do anything wicked again.

[21:02] King

I hope that he becomes a real pianist

[21:04] King

and makes a *concerted* effort
to hold a real concert!

[21:08] Queen

Oh, you!

SIGN Next Episode Preview

[22:07] Mocha

Fairies belong to the world of fairy tales.

[22:10] Mocha

They have no connection to the
real world humans live in.

[22:13] Mocha

But is that really true?

[22:15] Mocha

Look all around you! I'm
sure you'll see something.

[22:19] Mocha

That's your very own fairy
in your very own world.

[22:22] Mocha

Fairy Princess Minky Momo.

[22:23] Mocha

Next time: "The Legend of
a Certain Streetcorner."

[22:26] Mocha

Hero of truth and justice, Mocha,
will show you a world of dreams!

[22:30] Mocha

What do you think?

[22:31] Mocha

The previews go pretty smooth
when I'm doing them, right?

[22:34] Mocha

I'm satisfied!

Revision #1

Created 2025-06-07 17:56:45 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:56:45 UTC by whimsee